Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I każdy, — słuchający Mych — słów tych i nie wykonujący ich, przyrównany zostanie mężowu głupiemu, który zbudował jego — dom na — piasku.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A każdy słuchający moich słów tych i nie czyniący ich zostanie upodobniony mężowi głupiemu który zbudował dom jego na piasku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A każdy, kto słucha tych moich słów, lecz ich nie wypełnia,* porównany będzie do człowieka głupiego, który swój dom zbudował na piasku.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I każdy słuchający mych słów tych i nie czyniący ich, podobny będzie mężowi głupiemu, który zbudował jego dom na piasku.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A każdy słuchający moich słów tych i nie czyniący ich zostanie upodobniony mężowi głupiemu który zbudował dom jego na piasku
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdego natomiast, kto słucha moich słów, lecz nie robi z nich użytku, można porównać do człowieka bezmyślnego, który swój dom zbudował na piasku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A każdy, kto słucha tych moich słów, a nie wypełnia ich, będzie przyrównany do człowieka głupiego, który zbudował swój dom na piasku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszelki, który słucha tych słów moich, a nie czyni ich, przypodobany będzie mężowi głupiemu, który zbudował dom swój na piasku;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszelki, który słucha tych słów moich, a nie czyni ich, będzie podobny mężowi głupiemu, który zbudował dom swój na piasku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdego zaś, kto tych słów moich słucha, a nie wypełnia ich, można porównać z człowiekiem nierozsądnym, który dom swój zbudował na piasku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A każdy, kto słucha tych słów moich, lecz nie wykonuje ich, przyrównany będzie do męża głupiego, który zbudował swój dom na piasku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy zaś, kto słucha tych Moich słów i nie wprowadza ich w czyn, podobny jest do człowieka głupiego, który zbudował swój dom na piasku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy, kto słucha tych moich słów, ale nie wprowadza ich w czyn, podobny jest do człowieka głupiego, który dom zbudował na piasku.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A każdy słuchający tych moich słów, a nie wykonujący ich, stanie się podobny do człowieka

[1)] <x>330 33:32</x>

			głupiego, który swój dom zbudował na piasku.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Natomiast ten, kto słucha tych moich słów, lecz według nich nie postępuje, podobny jest do człowieka głupiego, który zbudował sobie dom na piasku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy zaś, kto słucha tych moich słów, a nie wprowadza ich w czyn, podobny będzie do głupca, który zbudował swój dom na piasku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А кожний, хто слухає ці мої слова, та не виконує їх, подібний до нерозумного чоловіка, що збудував свій дім на піску;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wszystek słuchający moje wiadome odwzorowane wnioski te właśnie i nie czyniący je będzie upodobniony mężowi przytępionemu zdegradowanemu i głupiemu, takiemu który zbudował swoje domostwo aktywnie na piasek.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A każdy, co słucha tych moich słów, a ich nie czyni, będzie przyrównany do męża głupiego, który zbudował swój dom na piasku;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz każdy, kto słyszy moje słowa i nie postępuje według nich, będzie jak człowiek głupi, który wzniósł swój dom na piasku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każdy zaś, kto słyszy te moje słowa, a nie wprowadza ich w czyn, będzie przyrównany do męża głupiego, który zbudował swój dom na piasku.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto zaś słucha Mnie, ale nie postępuje według tego, co słyszy, jest jak człowiek głupi, który swój dom zbudował bezpośrednio na piasku—bez fundamentów.